

朗明與蓄含的詩古談



而借著它們表現出來，請看樂府詩中的這首子夜歌：

夜長不得眠，明月何灼灼。

相聞歡聲聲，虛應空中諾。

這首詩寫的是相思，所謂「一語一情」，在詩中却看不到相思的字樣，這豈不是矛盾嗎？

在詩中，明月光星欲墜，欲來不來早語我，深夜裏，一個少女在相思所苦而失眠了，她遲遲不入睡，她在痴心地想，著她的相思人，

在出神中，她彷彿聽到他的情人在低聲地呼喚，於是，便不自覺地答應了一聲，所謂「一應一應」，其實那有什麼人在叫她呢？只有短短四句，寫的多麼含蓄動人，多麼美！僅僅用了二十個字，把一個少女那種衷心如痴如醉，那種刻骨的相思，全都傳神地表現出來了。

含著，是古典詩歌的重要特點，也是最大的優點，含著的詩，誠然費解一些，難懂一些，但它的確是好詩，當讀者經過一番探討，鑽研，深入其意境，掌握內在含義後，便能為它吸引，讀者的心思並沒有白費，它使讀者獲得了豐富的藝術享受，領略到藝術的奧妙，培養了讀者欣賞藝術的能力及洞察事物的眼光。

不過，我們欣賞含著，並不意味著反對或貶低一些意思十分明瞭的詩，明瞭的詩也有它的好處，而且這類詩在古詩中不少，比如李白的夜思：

床前明月光，疑是地上霜。

舉頭望明月，低頭思故鄉。

△ 壽仙竹葉先生七秩晉一榮慶

其一 雷基磐

懸弧慶壽，七一瑞光臨。

政海昭賢，儒林播美音。

存心唯愛國，落目且游禽。

遙祝永逢吉，良辰更雅吟。

其二

文章仰大匠，市隱樂無尤。

經書常懷策，安邦輔獻謀。

知交海外外，解困力綢繆。

仗義非矜伐，務期世脫憂。

其三

氣聲殊俗類，高誼感香曹。

言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。

人只把不如我者較量，則知自足。

多慮不如少慮，處變不如淡處。

(四)

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
1212 386 E. Hastings St. 電話: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成效
茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯範

李偉運輸公司
專運送兼辦香港移民出入口行
日間電話: 684-2141
住宅電話: 254-3062

黃福接連搬屋傢俬
大小歡迎。
上午八點以前，電話 254-4664
下午七點以後 254-4664, 435-1365

張企業裝修公司
承接裝修灰泥，更換鋁質窗門，
現代化土庫，廚房，廁所，
經驗豐富，取價從廉
免費設計估價
電話：二五四、一〇七三
二五五、六〇七七

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033
專辦接辦代查
賬項會計科目
地址：雲片打東街
壹三〇號
電話：(即德信信託公司內)
六八三、五七六
八六、四〇三

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號306室 電話：685-1529
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver.
時間：10-12 AM 星期六下午及星期日休息
2-4:30 PM

公元一九七〇年
穩寧民治黨職員表
名譽主席 李江漢
執行委員 李光耀 羅華俊 李連東
陳培植 周仁佳 黃兆強
李錦 羅錦安 余冠毅
劉超 李寶祥
秘書 羅錦安 陳培植
財政 李連東 蘇節
交際 周仁佳 黃兆強
文書 陳培植 羅錦安
宣傳 陳培植 羅錦安
生產 黃德 黃德
訓練 黃德 黃德
評議全體職員
公元一九七〇年
穩寧民治黨職員表

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Boulbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

JACK WONG
3106-45th Ave.,
VERNON, B.C.

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

專門修理不通水喉
本公司有各種現代機器，專門修理不通水喉，廁所，水櫃，洗衣槽等，兼修各種水喉，價廉物美，廿四小時隨時應命。
電話：785-6622 Westside Plumbing & Drains

新辦到
頂大花旗參 大鹿尾
滋陰雪蛤膏 吉林參片
正漳州雪耳 正北庫茸
蛤蚧大補茶 正高麗參
蛇王林三蛇胆 五蛇胆

秘魯發菜綠豆
新運到
大幫

房屋在車時大學區，四睡房，價二萬七千五百元，現款六千五百元。
六睡房兩廁，三伙柏文，價二萬二千九百元，現款一萬。
園口在柏文區(距雲片街二十五呎)面積四睡房，及三睡房兩廁，取價二萬一千五百元，現款三千元。
布比斯得實業公司啓

瓜菜出市
本園合時
上灰大小
老身冬瓜
身老靚大毛瓜
所有寄賣
買者自便

晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時起
供應至下午十時止
電話：五五五號
六八五、〇七三
六八四、三九三

中醫余健漢
廣東中醫學院畢業
考試院衛生部註冊
在香港及香港行醫廿餘年
在香港五邑工商會醫務部
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 2243
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2793
參觀大阪世界展覽會
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會
旅行團。八月十六日起程順道遊覽
台灣香港。
秋風送爽天高氣爽此時最宜遠行，凡欲一睹東
亞近年來之高度繁榮，工商之突飛猛進，新建築
之宏偉，請參加本號今年之特種旅行團，報名從速
，以免向隅。
旅行日本九次大阪展覽會包括由雲片街至香港來回機票
共收壹千零五十元，旅遊台灣五天加收一百一十元。
在香港自由活動，飛機票有效期一個月。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
香港旅行團
(一)雲高華至香港來回機票加幣八
百元，期限三個月。(二)在日本
台灣，香港，遊覽十二日，另收二
百六十三元，僑胞參加者駕臨本社
接洽函電均可。
地址：雲片街七十一號 電話：683-5656
太平洋旅行社 林國良 啓

各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
雙式九號奇化街
(近福海西邊半個街口)

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268
本行專辦各國
名廠鐵器，如
鐵鍋，鐵叉，鐵
刀，鐵釘，鐵線
等，貨真價實，
歡迎各界光臨。
地址：雲片街
電話：683-7268
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必
鋒利光刀菜刀兩
種

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
環球雜貨 地道藥材
味本味精 時令水貨
藤竹製品 木刻家具
瓷器玉器 象牙飾物
國畫古董 台灣高粱
香料檀爐 零沽發行

電話 RE 8-3423
精製：114 Ma 電

神雕俠侶

金庸著

第九十七回

恩恩怨怨

我告訴你，你不肯救我兒子，大家扯平，前事不咎，都不提了，「一燈」指著躺在地下的慈恩道：「這是你兒子的屍手，你一手打死他吧！」周伯通道：「一燈，你來下手！」

一燈向慈恩望了一眼，低聲道：「若不是他，我此生不能和你相見，何況人死不能復生，且今日之歡，昔年怨苦，都忘了他吧！」周伯通道：「這話也說得是，我們便饒了他吧！」慈恩傷勢極重，全仗一口真氣維持，此時聽周伯通和瑛姑都說饒他，瑛姑道：「周伯通，你饒他，我饒他，殺子之仇，心中大慙，再無掛懷之事，向一燈道：「多謝師傅成全！」又向瑛姑道：「多謝師傅成全！」

瑛姑向慈恩望了一眼，低聲道：「若非他，我此生不能和你相見，何況人死不能復生，且今日之歡，昔年怨苦，都忘了他吧！」周伯通道：「這話也說得是，我們便饒了他吧！」慈恩傷勢極重，全仗一口真氣維持，此時聽周伯通和瑛姑都說饒他，瑛姑道：「周伯通，你饒他，我饒他，殺子之仇，心中大慙，再無掛懷之事，向一燈道：「多謝師傅成全！」又向瑛姑道：「多謝師傅成全！」

林普安接運貨物行李

代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜

電話：874-7072

黃漢經

Wong Horne Agency

141 (Vern) Av. Vancouver, B.C.

電話 MU 4-1754

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST. (MAIN)

電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，價格公道，請外來電。

光顧：請外來電。

司理人：關榮

代理 老幼人壽燕梳

各種火燭保險 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

中國冰霜大明蝦

代理

特價推銷

五十磅 超等味精	每包二十七元
五十磅 台灣馬蹄	每箱七元五毛
五十磅 台灣竹筍	每箱六元五毛
五十磅 茉莉花茶	每箱四元五毛
五百包 鼓油包仔	每箱三元七毛

(購買十箱 贈送壹箱)

五十磅 南華炸麵 每磅四毛壹仙

蘇梅糖包 白芝麻 大杏仁 竹筍 蜜餞什貨

付貨快捷 特價限期至月底止

香港九龍黃大仙

財帛觀音神廟

設於打街七百九十九號門牌歡迎各界香男信女光臨參拜有求必應或外埠來信求簽代求神示詳解

電話 255-8774 司理人黃植桂

719 E. Pender St. Vancouver, B.C.

寶寶公司

Paul & Paul Co.

75 E. Pender St. Vancouver, B.C.

Phone: MU. 1-785

新到大幫

ABC 西藥風扇，免稅採用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦大批新唱片，歡迎選購，目錄印備

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. 681-4578

Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

結婚相 家庭相 護照相 晚照相 請先電約

備有新式攝影機 方便顧客

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow

501 Main St.

遺囑 代辦各種文件 代理買賣買賣

山打根銀行式樣 正門人可矣

電話 MU. 1-6513

馬君寬

專上門修理電器 洗衣機 乾衣機 電風扇

具政府牌照

新電話八七九、七七八五

廣珍

Kwang Chin Ho Co. MU 1-886

39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

廚師上座 調味準確 地方雅潔 招呼妥當 大廳小廳 隨時應命 備有光顧 格外歡迎

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

Phone: 882-1514

自磨 龍鳳禮餅 各色美點 粥粉麵飯 經濟時菜 星期茶點

雲高華搜煙公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

專辦大小商業廚房冷煙工程。設計裝設及修理。忠誠服務。收費合理。

電話：八七五、三〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10

美味新鮮

新到各種 各種西藥 各種補丸 各種咖啡 各種用具 各種雜貨 價格公道 格外歡迎

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三二號 蘇林比亞街 電話 684-887

專售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞

港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇至一一四

訪英雄相命掌紋

男女婚姻 家庭是非 個性前程 喜天禍福 接批八字書 外埠郵寄到 英雄相命 時勢英雄

寓雲高華打街東豐號新亞旅社樓 一三號房 電話八五九〇六四

昌記油漆

承接承接水木工程 油漆 忠誠為僑胞服務

電話 六五五、五七

富劉

承接水木工程，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，請外來電。

地址：溫哥華六五五、五七

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST. MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟

雲高華搜煙公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

專辦大小商業廚房冷煙工程。設計裝設及修理。忠誠服務。收費合理。

電話：八七五、三〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三二號 蘇林比亞街 電話 684-887

專售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞

港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇至一一四

建興建築公司

承接裝修 土木工程

電話 RE 83422

富劉

承接水木工程，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，請外來電。

地址：溫哥華六五五、五七

周愛權

精修各國時鐘眼鏡 兼修整裝之舊眼鏡

J. K. CHOW OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST. MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟

雲高華搜煙公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

專辦大小商業廚房冷煙工程。設計裝設及修理。忠誠服務。收費合理。

電話：八七五、三〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三二號 蘇林比亞街 電話 684-887

專售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞

港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇至一一四

建興建築公司

承接裝修 土木工程

電話 RE 83422

周愛權

精修各國時鐘眼鏡 兼修整裝之舊眼鏡

J. K. CHOW OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話 685-5938

富劉

承接水木工程，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，請外來電。

地址：溫哥華六五五、五七

雲高華搜煙公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

專辦大小商業廚房冷煙工程。設計裝設及修理。忠誠服務。收費合理。

電話：八七五、三〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三二號 蘇林比亞街 電話 684-887

專售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三二號 蘇林比亞街 電話 684-887

專售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞

港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇至一一四

翠樓 JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel 694-3525
有 做 有 有
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭
城
本號最近辦到大批手工
藝品, 瓷禮佳品, 電吹
風筒, 以及各國汽車唱

